

Пиньяль Альберт
Санчес

20.09.06

Культура —
14 — 20 сентября 2006 г. 5

НОВИНКИ

Альберт Санчес Пиньо́ль



Пиньо́ль А.С. "В пьянящей тишине". М.: ООО "ТД "Издательство "Мир книги", 2006.

Перед нами международный бестселлер. И не простой: это первая книга, написанная на каталонском языке, которая получила столь широкую известность. Что уже привлекает внимание. Альберт Санчес Пиньо́ль, антрополог по образованию, дебютировал романом "Холодная кожа", который у нас вышел под названием "В пьянящей тишине". Книга переведена на многие языки, количество которых установить непросто. На задней стороне обложки сказано, что на 28, в рекламном буклете — на 32. В общем, — бестселлер.

Суть дела состоит в следующем. Молодой ирландец (от его лица и ведется повествование), с молодых ногтей участвовавший в борьбе против оккупантов-англичан, разочаровался в республиканском движении и решил уединиться. Причем радикально: он заключил контракт с некоей международной навигационной корпорацией и уехал на маленький остров в Антарктике, где в течение года должен был исполнять обязанности метеоролога. На острове он обнаружил живущего на маяке странного человека по имени Батис Кафф (уже настораживает, но с именами — отдельная тема). В первую же ночь наш герой подвергается нападению вышедших из моря человекоподобных чудовищ с перепонками на руках и холодной кожей. Запершись в маяке, рассказчик и Батис Кафф практически каждую ночь отражают ужасающие атаки "лягушанов" (так их стали именовать).

Но как стало известно, что у чудовищ холодная кожа? А вот тут к мистике добавляется эротика. Оказалось, что на маяке Батис Кафф укрывал "лягушанскую" женскую особь. И не просто укрывал, а по многу часов занимался с ней сексом. Через некоторое время то же самое начинает делать и главный герой. Постепенно он обнаруживает в этом сексе таинственную привлекательность, а "лягушанская" женщина оказывается совершенно сложным существом, возбуждающем в повествователе тонкие, но смутные переживания. Совершенно случайно выясняется, что сексапильную героиню зовут Анерис, а все "лягушанское" племя называется омохитхи. Прикол становится понятен, если прочитать эти слова из конца в начало: ихтиандры с русалками начинают проплывать перед внутренним взором искусственного читателя.

Фантастика и притчеобразность очень популярны, автор использовал их на всю катушку. В числе хвалебных откликов в западной прессе есть и такой: "Те, кому "Алхимик" Козьмо показался слишком "плоским", найдут в романе Пиньо́ля притчу, смысл которой никто не будет преподносить читателю на блюдечке". Бесспорно, можно найти скрытые смыслы и в песне Чебурашки. Но лучше — послушать автора.

Вот первая фраза романа: "Нам никогда не удастся уйти бесконечно далеко от тех, кого мы ненавидим. Можно также предположить, что нам не дано оказаться бесконечно близко к тем, кого мы любим." А вот из финальных размышлений: "О жизни без Анерис речи быть не могло. Я смог бы жить вечно без любви, если это было

неизбежно, но не мог жить без Анерис. Что мне сулит будущее, если я потеряю ее? Смерть без жизни, жизнь без смерти. Что хуже? Мороз среди лета или обжигающая жаром зима? И так до скончания дней! Тут действительно блюдечком не обойтись, тут зияющие глубины.

Одно слово — бестселлер.